

ENGLISH

Instructions for Use Chefs Torch, HENDI nr 198223.

Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference. This Chefs Torch is designed for caramelizing crème brûlée and meringue.

Use:

1. Turn flame adjuster knob C counter clockwise to start the gas flowing.
2. Push ignition button B* as often as is necessary to obtain a flame. The flame keeps burning.
3. Use flame adjuster C to adjust the size of the flame.
4. To close the gas valve, turn the flame adjuster knob C fully back clockwise.

*** ATTENTION: AFTER IGNITION THE FLAME WILL AUTOMATICALLY BURN UNTIL THE ADJUSTER KNOB IS TURNED BACK CLOCKWISE!**

- For safety reasons the Chefs Torch is delivered unfilled!
- This appliance shall only be used with the pure butane. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers. Nominal rate in g/h and in kW (HS): 60 g/h; 0,7kW

Safety Instructions:

- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- The appliance must be operated on a horizontal surface.
- The appliance shall be used away from flammable materials and keep 300mm as minimum distance from adjacent surfaces.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well-ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- Do not touch the flame tube immediately after use.
- Do not use water to cool down the Chefs Torch, as this may cause irreparable damage.
- Do not use the Chefs Torch near children.
- Do not use the Chefs Torch near flammable gas.
- Always completely close off the gas (by turning the adjuster knob fully anticlockwise) before refilling the gas canister.
- Do not give the Chefs Torch to someone else to hold while the flame is burning.
- Do not make any adjustments or changes to the blow torch. The manufacturer disclaims liability for any damage caused by equipment that has been subjected to changes or adjustments.
- Use the Chefs Torch only in well-ventilated areas and away from inflammable, flammable or explosive materials.
- Wear safety glasses.
- Allow the Chefs Torch to cool down before storing it.
- Always store it upright.
- Make sure that after use the flame adjuster knob is fully turned off and no gas escapes.
- Do not store it at temperatures above 40°C.
- Use standard lighter gas only.
- Never use a visibly damaged Chefs Torch.
- Never point the Chefs Torch at people or animals.
- Do not throw the Chefs Torch into an open fire.
- Always have a fire extinguisher ready to hand when using the Chefs Torch.
- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Use this appliance in a well-ventilated location in accordance with national requirements for the supply of combustion to

avoid the dangerous building up of un-burnt gases for appliances not fitted with a flame supervision device.

- The gas containers must be refilled outside or in a well-ventilated area. Pay attention to sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and other people.
- CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.
- Do not modify the appliance.
- For repair send it back to the shop where you purchased this appliance.

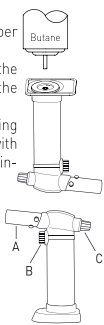
Filling of gas

Use high quality butane (f.i. HENDI article number 199008).

The flame adjuster knob must be closed. Insert the cylinder vertically into the filling valve beneath the base.

The Hendi gas bottle fits without additional filling nipple on the filling valve. Fill the gas tank with short, effective pumping motions. Wait a few minutes to allow the gas to stabilize.

- A. Flame pipe
- B. Ignition button
- C. Flame adjuster knob



HENDI B.V.

For technical information and Declarations of Conformity see www.hendi.com.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung Chefs Torch, HENDI Nr. 198223.

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an seinen Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie diese Anweisungen zur späteren Bezugnahme auf. Diese Chefs Torch ist für die Karamellisierung von crème brûlée und Meringue konzipiert.

Verwendung:

1. Drehen Sie den Flammeneinstellknopf C gegen den Uhrzeigersinn, um die Gasfluss zu starten.
2. Drücken Sie den Zündknopf B* so oft wie nötig, um eine Flamme zu erhalten. Die Flamme brennt ständig.
3. Verwenden Sie den Flammeneinsteller C, um die Größe der Flamme anzupassen.
4. Um das Gasventil zu schließen, drehen Sie den Flammeneinstellknopf C vollständig zurück im Uhrzeigersinn.

*** ACHTUNG: NACH DER ZÜNDUNG BRENNT DIE FLAMME AUTOMATISCH, BIS DER EINSTELLKNOPF IM UHRZEIGERSINN ZURÜCKGEDREHT WIRD!**

- Aus Sicherheitsgründen wird die Chefs Torch ungefüllt geliefert!
- Dieses Gerät darf nur mit reinem Butan verwendet werden. Es kann gefährlich sein, andere Arten von Gasbehältern zu montieren. Nennrate in g/h und in kW (HS): 60 g/h; 0,7 kW

Sicherheitshinweise:

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigte oder verschlissene Dichtungen aufweist.
- Verwenden Sie kein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Das Gerät muss auf einer horizontalen Oberfläche betrieben werden.
- Das Gerät muss von brennbaren Materialien ferngehalten werden und einen Mindestabstand von 300 mm zu angrenzenden Oberflächen einhalten.
- Wenn ein Leck an Ihrem Gerät (Gasgeruch) vorhanden ist, nehmen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten, flammenfreien Ort, an dem das Leck erkannt und gestoppt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Undichtigkeiten überprüfen möchten, machen Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Leckagen mit einer Flamme zu erkennen, sondern verwenden Sie Seifenwasser.
- Berühren Sie das Flammenrohr nicht sofort nach der Verwendung.

- Verwenden Sie kein Wasser zum Abkühlen der Chefs Taschenlampe, da dies zu irreparablen Schäden führen kann.
- Verwenden Sie die Chefs Torch nicht in der Nähe von Kindern.
- Verwenden Sie die Chefs Taschenlampe nicht in der Nähe von brennbarem Gas.
- Schließen Sie das Gas immer vollständig (durch Drehen des Einstellknopfes gegen den Uhrzeigersinn), bevor Sie den Gasbehälter auffüllen.
- Geben Sie dem Chefbrenner keine anderen Personen, die ihn halten können, während die Flamme brennt.
- Nehmen Sie keine Einstellungen oder Änderungen am Blasenbrenner vor. Der Hersteller lehnt die Haftung für Schäden ab, die durch Geräte verursacht werden, die Änderungen oder Anpassungen unterzogen wurden.
- Verwenden Sie die Chefs Taschenlampe nur in gut belüfteten Bereichen und fern von brennbaren, entflammaren oder explosiven Materialien.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Lassen Sie die Chefbrenner abkühlen, bevor Sie sie lagern.
- Lagern Sie es immer aufrecht.
- Stellen Sie sicher, dass der Flammeneinstellknopf nach Gebrauch vollständig ausgeschaltet ist und kein Gas entweicht.
- Nicht bei Temperaturen über 40 °C lagern.
- Verwenden Sie nur Standardgas für Feuerzeuge.
- Verwenden Sie niemals eine sichtbar beschädigte Chefs Taschenlampe.
- Richten Sie die Chefs Fackel niemals auf Menschen oder Tiere.
- Werfen Sie die Chefbrenner nicht in ein offenes Feuer.
- Halten Sie bei der Verwendung der Chefs Fackel immer einen Feuerlöscher bereit.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Verwendung des Geräts können das Gerät ernsthaft beschädigen und den Benutzer verletzen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen und vorgesehenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Behalten Sie das Gerät immer im Auge, wenn Sie es benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- Verwenden Sie dieses Gerät an einem gut belüfteten Ort gemäß den nationalen Anforderungen für die Versorgung mit Verbrennung, um die gefährliche Ansammlung von unverbrannten Gasen für Geräte zu vermeiden, die nicht mit einer Flammenüberwachung ausgestattet sind.
- Die Gasbehälter müssen außerhalb oder in einem gut belüfteten Bereich nachgefüllt werden. Achten Sie auf Zündquellen wie offene Flammen, Piloten, elektrische Brände und andere Personen.
- VORSICHT: zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie Kleinkinder vom Gerät fern.
- Ändern Sie das Gerät nicht.
- Zur Reparatur senden Sie es zurück an die Werkstatt, in der Sie dieses Gerät gekauft haben.

Befüllen von Gas

Verwenden Sie hochwertiges Butan (z. B. Hendi Artikelnummer 199008).

Der Flammeneinstellknopf muss geschlossen sein. Führen Sie den Zylinder vertikal in das Füllventil unter der Basis ein.

Die Hendi-Gasflasche passt ohne zusätzlichen Füllnippel auf das Füllventil. Füllen Sie den Tank mit kurzen, effektiven Pumpbewegungen. Warten Sie einige Minuten, bis sich das Gas stabilisiert hat.

- A. Flammenrohr
- B. Zündtaste
- C. Flammeneinstellknopf

HENDI B.V.

Für technische Auskünfte und Konformitätserklärungen siehe www.hendi.com.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing Chefs Torch, HENDI nr. 198223.

Belangrijk: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op de gasfles. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik. Deze toorts van Chef is ontworpen voor het karamelliseren van crème brûlée en meringue.

Gebruik:

1. Draai de vlamregelknop C linksom om het gas te laten stromen.
2. Druk zo vaak als nodig is op ontstekingsknop B* om een vlam te verkrijgen. De vlam blijft branden.
3. Gebruik vlamregelknop C om de grootte van de vlam aan te passen.
4. Om de gasklep te sluiten, draait u de vlamafstellerknop C volledig naar achteren.

*** LET OP: NA HET ONTSTEKEN BRANDT DE VLAM AUTOMATISCH TOTDAT DE INSTELKNOP RECHTSOM WORDT GEDRAAI!**

- Om veiligheidsredenen wordt de toorts van de chef-kok ongevuld geleverd!
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met het zuivere butaan. Het kan gevaarlijk zijn om te proberen andere soorten gascontainers te plaatsen. Nominaal vermogen in g/h en in kW (HS): 60 g/h; 0,7 kW

Veiligheidsinstructies:

- Gebruik het apparaat niet als de afdichtingen beschadigd of versleten zijn.
- Gebruik geen apparaat dat lekt, beschadigd is of niet goed werkt.
- Het apparaat moet op een horizontaal oppervlak worden gebruikt.
- Het apparaat moet uit de buurt van ontvlambare materialen worden gebruikt en moet op een minimale afstand van 300 mm van aangrenzende oppervlakken worden gehouden.
- Als er een lek op uw apparaat zit (gasgeur), breng het dan onmiddellijk naar buiten op een goed geventileerde vlamvrije plaats waar het lek kan worden gedetecteerd en gestopt. Als u uw apparaat wilt controleren op lekkages, doe dit dan buiten. Probeer geen lekken te detecteren met een vlam, gebruik zeepwater.
- Raak de vlamhuis niet onmiddellijk na gebruik aan.
- Gebruik geen water om de toorts van de chef-kok af te koelen, omdat dit onherstelbare schade kan veroorzaken.
- Gebruik de toorts van de chef-kok niet in de buurt van kinderen.
- Gebruik de toorts van de chef-kok niet in de buurt van brandbaar gas.
- Sluit het gas altijd volledig af (door de instelknop volledig linksom te draaien) voordat u de gasfles opnieuw vult.
- Geef de fakkel van de chef niet aan iemand anders om vast te houden terwijl de vlam brandt.
- Breng geen aanpassingen of wijzigingen aan de brander aan. De fabrikant wijst aansprakelijkheid af voor schade veroorzaakt door apparatuur die is onderworpen aan wijzigingen of aanpassingen.
- Gebruik de toorts van Chef alleen in goed geventileerde ruimtes en uit de buurt van ontvlambare, ontvlambare of explosieve materialen.
- Draag een veiligheidsbril.
- Laat de toorts van de chef-kok afkoelen voordat u deze opbergt.
- Bewaar het altijd rechtop.
- Zorg ervoor dat de vlamregelknop na gebruik volledig is uitgeschakeld en dat er geen gas ontsnapt.
- Bewaar het niet bij temperaturen boven 40 °C.
- Gebruik alleen standaardaanstekergas.
- Gebruik nooit een zichtbaar beschadigde Chefs Torch.
- Richt de toorts van de chef-kok nooit op mensen of dieren.
- Gooi de toorts van de chef-kok niet in een open vuur.
- Zorg dat u altijd een brandblusser bij de hand hebt wanneer u de toorts van de chef-kok gebruikt.
- Onjuiste bediening en onjuist gebruik van het apparaat kan het apparaat ernstig beschadigen en gebruikers verwonden.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel

waarvoor het is bedoeld en ontworpen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.

- Houd het apparaat altijd in de gaten wanneer het in gebruik is.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Gebruik dit apparaat op een goed geventileerde plaats in overeenstemming met de nationale vereisten voor de toevoer van verbrandingsovens om de gevaarlijke vorming van onverbrande gassen te voorkomen voor apparaten die niet zijn uitgerust met een vlamtoezichtapparaat.
- De gascontainers moeten buiten of in een goed geventileerde ruimte worden bijgevuld. Let op ontstekingsbronnen, zoals open vuur, piloten, elektrische branden en andere mensen.
- LET OP: toegankelijke onderdelen kunnen erg heet worden. Houd jonge kinderen uit de buurt van het apparaat.
- Wijzig het apparaat niet.
- Stuur het ter reparatie terug naar de winkel waar u dit apparaat hebt gekocht.

Vullen van gas

Gebruik butaan van hoge kwaliteit (bijv. Hendi artikelnummer 199008).

De vlamregelknop moet gesloten zijn. Steek de cilinder verticaal in de vulklep onder de basis. De Hendi-gasfles past zonder extra vulnippel op de vulklep. Vul de brandstoftank met korte, effectieve pompbewegingen. Wacht een paar minuten om het gas te laten stabiliseren.

- A. Vlampijp
- B. Knop Ontstek
- C. Regelknop voor vlammen



HENDI B.V.

Voor technische informatie en conformiteitsverklaringen raadpleeg www.hendi.com.

POLSKI

Instrukcja użycia palnika Chefs, HENDI nr 198223.

Ważne: Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby poznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika z gazem. Niniejszą instrukcję należy zachować do wglądu w przyszłości. Ta palnik Chefs Torch jest przeznaczona do karmelizowania crème brûlée i bezy.

Zastosowanie:

1. Obrócić pokrętkę regulatora płomienia C w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby rozpocząć przepływ gazu.
2. Naciśnij przycisk zapalnika B* tak często, jak jest to konieczne do uzyskania płomienia. Płomień pali się.
3. Do regulacji wielkości płomienia należy użyć regulatora płomienia C.
4. Aby zamknąć zawór gazowy, należy obrócić pokrętkę regulatora płomienia C do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

*** UWAGA: PO ZAPALENIU PŁOMIEN BĘDZIE SIĘ AUTOMATYCZNIE PALIŁ DO MOMENTU OBRÓCENIA POKRĘTKA REGULACYJNEGO W PRAWO!**

- Ze względów bezpieczeństwa palniki Chefs są dostarczane bez wpylenia!
- Urządzenie może być używane wyłączone z czystym butanem. Próba dopasowania do innych pojemników gazowych może być niebezpieczna. Prędkość nominalna w g/h i w kW (HS): 60 g/h; 0,7 kW

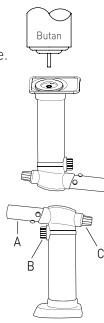
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa:

- Nie używać urządzenia, jeśli ma uszkodzone lub zużyte uszczelki.
- Nie używać urządzenia, które przecieka, jest uszkodzone lub nie działa prawidłowo.
- Urządzenie należy obsługiwać na poziomej powierzchni.
- Urządzenie należy stosować z dala od materiałów łatwopalnych i przechowywać w odległości co najmniej 300 mm od sąsiednich powierzchni.
- W przypadku wycieku z urządzenia (zapach gazu) należy natychmiast przenieść je na zewnątrz do dobrze wentylowanego miejsca, w którym może dojść do wykrycia i zatrzymania wycieku. Aby sprawdzić szczelność urządzenia, należy zrobić to na zewnątrz. Nie wykrywać wycieków za pomocą płomienia, używać wody z mydłem.
- Nie dotykać rurki z płomieniem bezpośrednio po użyciu.
- Nie wolno używać wody do chłodzenia palnika Chefs, ponieważ może to spowodować nieodwracalne uszkodzenia.
- Nie używać palnika Chefs w pobliżu dzieci.
- Nie używać palnika Chefs w pobliżu łatwopalnego gazu.
- Przed ponownym napełnieniem zbiornika z gazem należy zawsze całkowicie zamknąć gaz (obrócić pokrętko regulacyjne całkowicie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).
- Nie należy dawać palnika do przytrzymania innej osobie podczas spalania płomienia.
- Nie należy dokonywać żadnych regulacji ani zmian w palniku przedmuchu. Producent zręka się odpowiedzialności za wszelkie szkody spowodowane przez sprzęt, który został poddany zmianom lub regulacjom.
- Latarkę Chefs należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanych miejscach i z dala od łatwopalnych, łatwopalnych lub wybuchowych materiałów.
- Nosić okulary ochronne.
- Przed przechowywaniem należy odczekać, aż palnik Chefs ostygnie.
- Zawsze przechowywać go w pozycji pionowej.
- Upewnić się, że po użyciu pokrętko regulacji płomienia jest całkowicie wyłączone i nie wydostaje się z niego żaden gaz.
- Nie przechowywać w temperaturze powyżej 40°C.
- Używać wyłącznie standardowego (lepszego) gazu.
- Nigdy nie używać wyraźnie uszkodzonej latarki Chefs.
- Nigdy nie należy kierować palnika szefów kuchni na ludzi lub zwierzęta.
- Nie wrzucać palnika do otwartego ognia.
- Podczas korzystania z palnika Chefs należy zawsze mieć gotową gaśnicę.
- Nieprawidłowe działanie i nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może poważnie uszkodzić urządzenie i zranic użytkowników.
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Podczas użytkowania należy zawsze obserwować urządzenie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użyciu przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Urządzenie należy użytkować w dobrze wentylowanym miejscu, zgodnie z krajowymi wymogami dotyczącymi dostarczenia spalania, aby uniknąć niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów w urządzeniach niewyposażonych w urządzenie kontroli płomienia.
- Pojemniki na gaz należy napełniać na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym miejscu. Należy zwracać uwagę na źródła zapłonu, takie jak otwarty ogień, pilotaż, pożary elektryczne i inne osoby.
- PRZESTROGA: dostępne części mogą stać się bardzo gorące. Trzymać małe dzieci z dala od urządzenia.
- Nie modyfikować urządzenia.
- W celu naprawy należy odestać urządzenie do sklepu, w którym zostało zakupione.

Napetnianie gazem

Stosować butan wysokiej jakości (np. HENDI numer artykułu 199008). Pokrętko regulacji płomienia musi być zamknięte. Włożyć cylinder pionowo do zaworu napełniania pod podstawą. Butla z gazem HENDI mieści się na zaworze napełniającym bez dodatkowego smoczka do napełniania. Napełnić zbiornik gazu krótkimi, skutecznymi ruchami pompujemy. Odczekać kilka minut, aby gaz ustabilizował się.

- A. Rura płomieniowa
- B. Przycisk zapłonu
- C. Pokrętko regulacji płomienia



HENDI Polska Sp. z o.o.

Aby uzyskać Informacje techniczne i deklaracje zgodności skontaktuj się z naszym dystrybutorem. Lista dystrybutorów dostępna na www.hendi.com.

FRANÇAIS

Mode d'emploi Chefs Torch, HENDI nr 198223.

Important : Lisez attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter à son conteneur de gaz. Conservez ces instructions pour référence ultérieure. Ce Chefs Torch est conçu pour caraméliser la crème brûlée et la meringue.

Utilisation :

1. Tournez le bouton de réglage de la flamme C dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour démarrer l'écoulement du gaz.
2. Appuyez sur le bouton d'allumage B* aussi souvent que nécessaire pour obtenir une flamme. La flamme continue de brûler.
3. Utilisez l'ajusteur de flamme C pour régler la taille de la flamme.
4. Pour fermer la vanne de gaz, tournez le bouton de réglage de la flamme C à fond dans le sens horaire.

*** ATTENTION : APRÈS L'ALLUMAGE, LA FLAMME BRÛLERA AUTOMATIQUÉMENT JUSQU'À CE QUE LE BOUTON DE RÉGLAGE SOIT Tourné VERS L'ARRIÈRE DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE !**

- Pour des raisons de sécurité, le Chefs Torch est livré vide !
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec du butane pur. Il peut être dangereux de tenter d'installer d'autres types de conteneurs de gaz. Taux nominal en g/h et en kW (Hs) : 60 g/h ; 0,7 kW

Consignes de sécurité :

- N'utilisez pas l'appareil s'il a des joints endommagés ou usés.
- N'utilisez pas un appareil qui fuit, est endommagé ou ne fonctionne pas correctement.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface horizontale.
- L'appareil doit être utilisé à l'écart de matériaux inflammables et doit être maintenu à 300 mm au minimum des surfaces adjacentes.
- En cas de fuite sur votre appareil (odeur de gaz), emmenez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit bien ventilé et sans flamme, où la fuite peut être détectée et arrêtée. Si vous souhaitez vérifier l'absence de fuites sur votre appareil, faites-le à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites à l'aide d'une flamme, utilisez de l'eau savonneuse.
- Ne touchez pas le tube de flamme immédiatement après utilisation.
- Ne pas utiliser d'eau pour refroidir la torche du chef, car cela pourrait causer des dommages irréparables.
- Ne pas utiliser la torche Chefs à proximité d'enfants.
- Ne pas utiliser la torche Chefs à proximité de gaz inflammables.
- Toujours fermer complètement le gaz (en tournant complètement le bouton de réglage dans le sens antihoraire) avant de remplir la cartouche de gaz.
- Ne donnez pas le Chefs Torch à quelqu'un d'autre pour qu'il le tienne pendant que la flamme brûle.

- N'effectuez aucun réglage ou modification sur le chalumeau. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage causé par un équipement qui a fait l'objet de modifications ou d'ajustements.
- N'utilisez la torche Chefs que dans des zones bien ventilées et à l'écart de matières inflammables, inflammables ou explosives.
- Porter des lunettes de sécurité.
- Laissez la torche du chef refroidir avant de la ranger.
- Rangez-le toujours en position verticale.
- Assurez-vous qu'après utilisation, le bouton de réglage de la flamme est complètement éteint et qu'aucun gaz ne s'échappe.
- Ne le conservez pas à des températures supérieures à 40 °C.
- Utiliser uniquement du gaz plus léger standard.
- N'utilisez jamais une torche de chef visiblement endommagée.
- Ne pointez jamais la torche du chef vers des personnes ou des animaux
- Ne jetez pas la torche du chef dans un feu ouvert.
- Gardez toujours un extincteur à portée de main lorsque vous utilisez le Chefs Torch.

- Un mauvais fonctionnement et une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent gravement endommager l'appareil et blesser les utilisateurs.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez toujours un œil sur l'appareil lorsque vous l'utilisez.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Utilisez cet appareil dans un endroit bien ventilé conformément aux exigences nationales en matière d'alimentation en combustion afin d'éviter l'accumulation dangereuse de gaz non brûlés pour les appareils non équipés d'un dispositif de surveillance des flammes.
- Les conteneurs de gaz doivent être remplis à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé. Faites attention aux sources d'inflammation, telles que les flammes nues, les pilotes, les incendies électriques et autres personnes.
- ATTENTION : les pièces accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants à l'écart de l'appareil.
- Ne modifiez pas l'appareil.
- Pour réparation, renvoyez-le au magasin où vous avez acheté cet appareil.

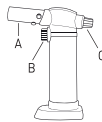
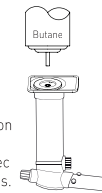
Remplissage de gaz

Utiliser du butane de haute qualité [réf. HENDI 199008].

Le bouton de réglage de la flamme doit être fermé. Insérer le cylindre verticalement dans la vanne de remplissage sous la base.

La bouteille de gaz HENDI s'adapte sans mamelon de remplissage supplémentaire sur la vanne de remplissage. Remplissez le réservoir de gaz avec des mouvements de pompage courts et efficaces. Attendez quelques minutes pour permettre au gaz de se stabiliser.

- A. Tuyau de flamme
- B. Bouton d'allumage
- C. Bouton de réglage de la flamme



HENDI B.V.

Pour plus d'informations techniques et des Déclarations de Conformité, voir www.hendi.com.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso Chefs Torch, n. HENDI 198223.

Importante: Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso in modo da familiarizzare con l'apparecchiatura prima di collegarla alla sua bombola di gas. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro. Questa torcia Chefs è progettata per caramellare la crema br-lée e la meringa.

Uso:

1. Ruotare la manopola del regolatore della fiamma C in senso antiorario per avviare il flusso del gas.
2. Premere il pulsante di accensione B* tutte le volte che è necessario per ottenere una fiamma. La fiamma continua a bruciare.
3. Utilizzare il regolatore di fiamma C per regolare le dimensioni della fiamma.
4. Per chiudere la valvola del gas, ruotare la manopola di regolazione della fiamma C completamente indietro in senso orario.

*** ATTENZIONE: DOPO L'ACCENSIONE LA FIAMMA SI BRUCIA AUTOMATICAMENTE FINCHÉ LA MANOPOLA DI REGOLAZIONE NON VIENE RUOTATA INDIETRO IN SENSO ORARIO!**

- Per motivi di sicurezza, la torcia Chef viene consegnata non piena!
- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo con il butano puro. Può essere pericoloso tentare di montare altri tipi di contenitori di gas. Velocità nominale in g/h e in kW (Hs): 60 g/h; 0,7 kW

Istruzioni di sicurezza:

- Non utilizzare l'apparecchiatura se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Non utilizzare un apparecchio che presenti perdite, danni o che non funzioni correttamente.
- L'apparecchiatura deve essere azionata su una superficie orizzontale.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata lontano da materiali infiammabili e mantenere una distanza minima di 300 mm dalle superfici adiacenti.
- In caso di perdita sull'apparecchiatura (odore di gas), portarla immediatamente all'esterno in un luogo ben ventilato privo di fiamme, dove la perdita potrebbe essere rilevata e arrestata. Se si desidera verificare la presenza di perdite sull'apparecchiatura, farlo all'esterno. Non cercare di rilevare perdite utilizzando una fiamma, utilizzare acqua saponata.
- Non toccare il tubo della fiamma immediatamente dopo l'uso.
- Non utilizzare acqua per raffreddare la torcia Chefs, in quanto ciò potrebbe causare danni irreparabili.
- Non utilizzare la torcia Chef vicino ai bambini.
- Non utilizzare la torcia Chefs vicino a gas infiammabili.
- Chiudere sempre completamente il gas (ruotando completamente la manopola di regolazione in senso antiorario) prima di riempire il contenitore del gas.
- Non dare la torcia dello chef a qualcun altro da tenere mentre la fiamma è in fiamme.
- Non apportare regolazioni o modifiche alla torcia. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da apparecchiature soggette a modifiche o adeguamenti.
- Utilizzare la torcia Chef solo in aree ben ventilate e lontano da materiali infiammabili, infiammabili o esplosivi.
- Indossare occhiali di sicurezza.
- Lasciar raffreddare la torcia dello chef prima di riportarla.
- Conservare sempre in posizione verticale.
- Assicurarsi che dopo l'uso la manopola di regolazione della fiamma sia completamente spenta e che non fuoriesca gas.
- Non conservarlo a temperature superiori a 40 °C.
- Utilizzare solo gas più leggero standard.
- Non utilizzare mai una torcia Chef visibilmente danneggiata.
- Non puntare mai la torcia dello chef verso persone o animali
- Non gettare la torcia Chefs in un fuoco aperto.
- Tenere sempre a portata di mano un estintore quando si utilizza la torcia Chefs.
- Un funzionamento non corretto e un uso non corretto dell'apparecchiatura possono danneggiare gravemente l'apparecchiatura e ferire gli utenti.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo per lo scopo per cui è stata progettata. Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un

uso improprio.

- Tenere sempre d'occhio l'apparecchiatura durante l'uso.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano state supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Utilizzare questo apparecchio in un luogo ben ventilato in conformità con i requisiti nazionali per la fornitura di combustione, per evitare il pericoloso accumulo di gas incombusti per apparecchi non dotati di dispositivo di controllo della fiamma.
- Le bombole di gas devono essere riempite all'esterno o in un'area ben ventilata. Prestare attenzione alle fonti di ignizione, come fiamme libere, piloti, incendi elettrici e altre persone.
- ATTENZIONE: le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere i bambini piccoli lontani dall'apparecchiatura.
- Non modificare l'apparecchiatura.
- Per la riparazione, rispettarla al negozio in cui è stata acquistata questa apparecchiatura.

Riempimento di gas

Utilizzare butano di alta qualità (ad esempio, articolo HENDI numero 199008).

La manopola di regolazione della fiamma deve essere chiusa. Inserire il cilindro verticalmente nella valvola di riempimento sotto la base.

La bombola di gas HENDI si adatta senza nipplo di riempimento aggiuntivo sulla valvola di riempimento. Riempire il serbatoio del gas con movimenti di pompaggio brevi ed efficaci. Attendere alcuni minuti per consentire al gas di stabilizzarsi.

- A. Tubo della fiamma
- B. Pulsante di accensione
- C. Manopola di regolazione della fiamma



HENDI B.V.

Per ottenere più informazioni tecniche e Dichiarazioni di conformità contattare uno dei nostri distributori. L'elenco completo dei nostri distributori è disponibile sul sito www.hendi.com.

ROMÂNĂ

Instrucțiuni de utilizare Chefs Torch, HENDI nr. 198223.

Important: Citii cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la recipientul său de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară. Această torță Chefs este concepută pentru caramelizarea cremei br-lée și a bezei.

Utilizare:

1. Rotii butonul de reglare a flăcării C în sens antiorar pentru a începe curgerea gazului.
2. Apăsăți butonul de aprindere B* ori de câte ori este necesar pentru a obține o flăcără. Flăcăra continuă să ardă.
3. Utilizați dispozitivul de reglare a flăcării C pentru a regla dimensiunea flăcării.
4. Pentru a închide valva de gaz, rotiiți complet în sens orar butonul de reglare a flăcării C.

*** ATENȚIE: DUPĂ APRINDERE, FLACĂRA VA ARDE AUTOMAT PÂNĂ CÂND BUTONUL DE REGLARE ESTE ÎNTORS ÎN SENS ORAR!**

- Din motive de siguranță, torța bucatăra este livrată neocupată!
- Acest aparat trebuie utilizat numai cu butan pur. Poate fi periculos să încercați să montați alte tipuri de recipiente de gaz. Viteză nominală în g/h și în kW (Hs): 60 g/h; 0,7 kW

Instrucțiuni privind siguranța:

- Nu utilizați aparatul dacă are garnituri deteriorate sau uzate.
- Nu utilizați un aparat care prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect.
- Aparatul trebuie utilizat pe o suprafață orizontală.

Инструкции за безопасност:

- Не използвайте уреда, ако има повредени или износени уплътнения.
- Не използвайте уред, който тече, е повреден или не работи правилно.
- Уредът трябва да работи на хоризонтална повърхност.
- Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали и да се поддържа на 300 mm минимално разстояние от съседни повърхности.
- Ако има теч на Вашия уред (мирис на газ), незабавно го извадете навън на добре проветриво място без пламък, където може да бъде открит и спряно течът. Ако искате да проверите за течове на уреда, направете го отвън. Не се опитвайте да откривате течове с пламък, използвайте сапунена вода.
- Не докосвайте тръбата за пламък веднага след употреба.
- Не използвайте вода за охлаждане на фенерчето на готвачите, тъй като това може да причини непоправими щети.
- Не използвайте фенерчето на готвачите близо до деца.
- Не използвайте фенерчето на готвачите в близост до запалим газ.
- Винаги затваряйте напълно газа (като завъртите копчето на регулатора докрай обратно на часовниковата стрелка), преди да напълните отново газовия контейнер.
- Не давайте факела на готвачите на някой друг, който да държи, докато пламъкът гори.
- Не правете никакви корекции или промени на горелката. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от оборудване, което е било подложено на промени или корекции.
- Използвайте факела на готвачите само на добре проветрявани места и далеч от възпламеними, запалими или експлозивни материали.
- Носете предпазни очила.
- Оставете фенерчето да се охлади, преди да го съхранявате.
- Винаги го съхранявайте в изправено положение.
- Уверете се, че след употреба ключът на регулатора на пламък е напълно изключен и не излиза газ.
- Не го съхранявайте при температури над 40°C.
- Използвайте само стандартен запален газ.
- Никога не използвайте видимо повреден факел за готвачи.
- Никога не насочвайте фенерчето към хора или животни.
- Не хвърляйте факела на готвачите в открит огън.
- Винаги разполагайте с пожарогасител, готов за работа, когато използвате факела на готвачите.
- Неправилната работа и неправилната употреба на уреда могат сериозно да повредят уреда и да наранят потребителя.
- Уредът може да се използва само за целта, за която е предназначен и за която е предназначен. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Винаги следете уреда, когато го използвате.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и познания, освен ако не са били под наблюдение или инструктирани относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Използвайте този уред на добре вентилирано място в съответствие с националните изисквания за подаване на гориво, за да избегнете опасно натрупване на неизгорели газове за уреди, които не са оборудвани с устройство за наблюдение на пламък.
- Контейнерите за газ трябва да се презахранят навън или на добре проветриво място. Обърнете внимание на източниците на запалване, като голи пламъци, пилоти, електрически пожари и други хора.
- **ВНИМАНИЕ:** достъпните части могат да станат много горещи. Дръжте малките деца далеч от уреда.
- Не модифицирайте уреда.
- За ремонт го изправете обратно в магазина, откъдето сте закупили този уред.

Пълнене на газ

Използвайте висококачествен бутан (f.i. HENDI номер на статия 199008).

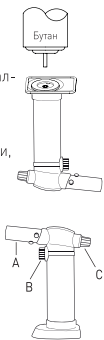
Копчето на регулатора на пламък трябва да бъде затворено. Поставете цилиндъра вертикално в клепата за пълнене под основата.

Газовата бутилка HENDI се подбира без допълнително пълнене на нипела на клапана за пълнене. Напълнете резервоара за газ с кратки, ефективни помпени движения. Изчакайте няколко минути, за да позволите на газа да се стабилизира.

A. Огнена тръба

B. Бутон за запалване

C. Копче за регулиране на пламък



HENDI Polska Sp. z o.o.

За техническа информация и декларации за съответствие вижте www.hendi.com.

РУССКИЙ

Инструкция по применению горелки от шеф-поваров, HENDI No 198223.

Важно: Внимательно прочитайте данную инструкцию по применению, чтобы ознакомиться с прибором перед его подключением к газовому баллону. Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования. Этот фонарь от шеф-поваров предназначен для карамелизации крем-брюле и меренге.

Использование:

1. Поверните ручку регулятора пламени C против часовой стрелки, чтобы начать подачу газа.
2. Нажмите кнопку зажигания B* столько раз, сколько необходимо для получения пламени. Пламя продолжает гореть.
3. Используйте регулятор пламени C для регулировки размера пламени.
4. Чтобы закрыть газовый клапан, поверните ручку регулятора пламени C до упора назад по часовой стрелке.

* ВНИМАНИЕ! ПОСЛЕ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ ПЛАМЯ БУДЕТ АВТОМАТИЧЕСКИ ГОРЕТЬ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА РЕГУЛЯТОР НЕ БУДЕТ ПОВЕРНУТ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ!

- По изображениям безопасности горелка от шеф-поваров поставляется не заполненной!
- Данный прибор должен использоваться только с чистым бутаном. Попытка установки газовых контейнеров других типов может быть опасной. Номинальная скорость в г/ч и кВт [ч]: 60 г/ч; 0,7 кВт

Инструкции по технике безопасности:

- Не используйте прибор, если он поврежден или изношен.
- Не используйте прибор, который протекает, поврежден или работает неправильно.
- Прибор должен работать на горизонтальной поверхности.
- Прибор следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов и на расстоянии не менее 300 мм от соседних поверхностей.
- Если на вашем приборе имеется утечка (запах газа), немедленно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место, где может быть обнаружена и остановлена утечка. Если вы хотите проверить прибор на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте мыльную воду.
- Не прикасайтесь к трубке пламени сразу после использования.
- Не используйте воду для охлаждения горелки шеф-повара, так как это может привести к непоправимому повреждению.
- Не используйте фонарь шеф-поваров рядом с детьми.
- Не используйте горелку шеф-повара вблизи горячих газов.
- Всегда полностью закрывайте газ (поворачивая ручку регулятора до упора против часовой стрелки) перед заполнением баллона с газом.
- Не давайте факел шеф-повара кому-то другому, чтобы он держал его, пока пламя горит.
- Не вносите никаких регулировок или изменений в горелку.

Изготовитель отказывается от ответственности за любой ущерб, причиненный оборудованием, которое подверглось изменениям или корректировкам.

- Используйте факел шеф-повара только в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от легковоспламеняющихся, легковоспламеняющихся или взрывоопасных материалов.
- Носите защитные очки.
- Перед хранением дайте горелке шеф-повара остыть.
- Всегда храните его в вертикальном положении.
- Убедитесь, что после использования газа регулятора пламени полностью выключена и газ не выходит.
- Не храните его при температуре выше 40 °C.
- Используйте только стандартный газ.
- Никогда не используйте заметно поврежденный фонарь шеф-поваров.
- Никогда не направляйте факел шеф-повара на людей или животных
- Не бросайте факел шеф-повара в открытый огонь.
- При использовании горелки шеф-повара всегда держите под рукой огнетушитель.
- Неправильная эксплуатация и неправильное использование прибора могут привести к серьезному повреждению прибора и травмированию его пользователей.
- Прибор можно использовать только по назначению и по назначению. Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- При использовании прибора всегда следите за его работой.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний, если только они не находятся под присмотром или не получили инструкции по использованию прибора от лица, ответственного за их безопасность.
- Используйте этот прибор в хорошо проветриваемом месте в соответствии с национальными требованиями к подаче горения, чтобы избежать опасного накопления несгоревших газов в приборах, не оборудованных устройством контроля пламени.
- Газовые контейнеры необходимо заправлять снаружи или в хорошо проветриваемом помещении. Обращайте внимание на источники возгорания, такие как открытый пламя, пилоты, электрические пожари и другие люди.
- **ОСТОРОЖНО:** доступные детали могут сильно нагреваться. Держите маленьких детей вдали от прибора.
- Не модифицируйте прибор.
- Для ремонта отправьте его обратно в магазин, где вы приобрели этот прибор.

Заполнение газом

Используйте высококачественный бутан (номер изделия HENDI 199008).

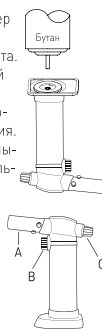
Ручка регулятора пламени должна быть закрыта. Вставьте цилиндр вертикально в заправочный клапан под основанием.

Бутилка с газом HENDI устанавливается без дополнительного нипеля на клапане наполнения. Заполните газовый бак короткими, эффективными движениями перекачки. Подождите несколько минут, чтобы газ стабилизировался.

A. Пламенная труба

B. Кнопка зажигания

C. Ручка регулятора пламени



HENDI Polska Sp. z o.o.

Для получения технической информации и сертификата соответствия, свяжитесь с нашим дистрибутором. Список дистрибуторов можно найти на сайте www.hendi.com.

GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.

DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.

NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.

PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.

FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.

IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.

RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.

GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράστηκε από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.

HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodom.

CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.

HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.

UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.

EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.

LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.

LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus anglų kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.

PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.

ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.

SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.

DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.

FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.

NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.

SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.

SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.

BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.

RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και σπουδαίοβλαβών.

HR: Prizdržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítás hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimise ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipsetāšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typenindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtiskanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типографи грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.